

Las alas silbadoras



por *Laura Goering*

ilustrado por *Laura Jacques*

Marcelo, es un cisne de tundra joven, que se ha cansado en la primera mitad de una migración de invierno. Mil millas es una distancia grande para volar—muy larga para Marcelo, entonces él se esconde en el junco para quedarse ahí mientras sus padres y la bandada siguen al sur. Pero con el lago casi helado, él se da cuenta que él no está hecho para la vida en el hielo. Otros animales les ofrecen consejos de como sobrevivir en el invierno, pero sus modos de vida no son adecuadas para el cisne. Hambriento y asustado, cae dormido—¡únicamente para ser despertado por una gran sorpresa!

Recursos en línea y apoyo para libro gratis en www.SylvanDellPublishing.com e incluyen:

- Para las Mentes Creativas (PCM) tal y visto como en el libro:
 - Datos divertidos del Cisne de Tundra
 - Actividad de la secuencia del ciclo de vida del Cisne de Tundra
 - Datos divertidos de la migración.
 - Actividad de emparejamiento de la adaptación del animal
- Actividades para la enseñanza:
 - Preguntas para antes y después de leer
 - Arte del lenguaje
 - Ciencias
- Pruebas interactivas: lectura comprensiva, para las mentes creativas y de matemáticas
- Audio en inglés y en español
- Enlaces de aprendizaje (temas relacionados en la página del Web)
- Está de acuerdo con los estándares nacionales y estatales de las ciencias y las matemáticas
- Lector avanzado, Léxico, y lectura de niveles numéricos.

Gracias a Roland J. Limpert del Maryland's Department of Natural Resources y co-autora del Cisne de Tundra (*Cygnus columbianus*), Los Pájaros de Norte América por verificar la autenticidad de la información en este libro.

Traducido por Azilde Castillo Worley

Laura Goering (pronunciado Gehring) es una profesora de lengua rusa y literatura (incluyendo literatura rusa para niños) en el Carleton College. Cada otoño, la gente viaja de todas las partes del Midwest a Alma, Wisconsin, para ver los miles de cisnes silbadores (también llamados cisnes de tundra), quiénes se paran allí en su camino a la zona de reproducción en el norte del Canadá y Alaska en el área de la bahía de Chesapeake. Es este espectáculo que inspira a Laura a escribir *Las alas silbadoras*. Mientras Laura tiene poemas publicados en antologías y varios artículos de revistas a su crédito, este es su primer libro ilustrado. Laura vive con su marido y su hija en Minnesota.

Laura Jacques (pronunciado Yaques) tiene más de 25 años de experiencia profesional como ilustradora en los campos de publicidad y publicación. Laura dibuja y pinta tradicionalmente usando lápiz, tintas, acrílicas y aceites. A veces añade algunos toques digitales a su arte. Ella disfruta ilustrar libros de niños enfocados en historia natural, la fauna y el ambiente tales como: *El rescate del bebé búho*, *At Home in the Rain Forest*, *Going to a Horse Farm*, *Sweet Magnolia*, y *The Field Trip*. Sus libros han ganado varios honores y premios, incluyendo "NSTA/CBC Outstanding Science Trade Books for Children" patrocinado por el Children's Book Council y el "KIND Children's Book Award" patrocinado por la Association for Humane and Environmental Education, una división del Humane Society of the United States. Ella es un miembro de SCBWI, PBAA, (Picture Book Artists Association) y WMIG (Western Massachusetts Illustrators Guild). Laura vive en Connecticut con su esposo y sus niños.



Laura Goering



Laura Jacques

Las alas silbadoras

Por Laura Goering
Ilustrado por Laura Jacques



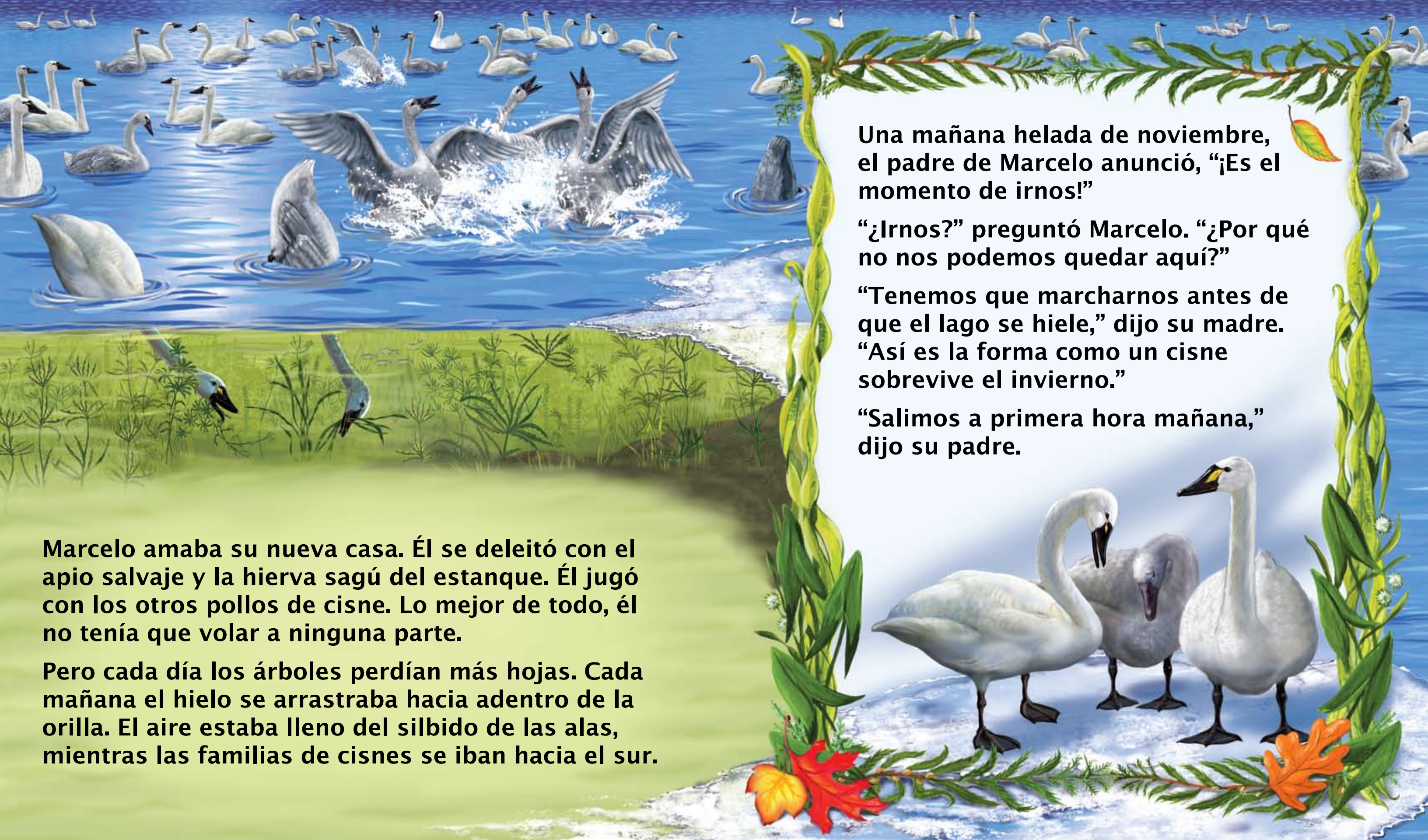


“¡Lo veo!” gritó Marcelo. Allá abajo él podía sólo distinguir los cuellos largos y los picos negros de los cisnes quiénes habían ya llegado.

“¡Prepárate!” dijo su padre. La “V” de la bandada estaba separada en grupos más pequeños. Marcelo siguió a sus padres hacia una superficie pequeña de agua. Ellos avanzaron resbalando, luego se cayeron hacia atrás en el lago. Marcelo sumergió su pico en el agua y bebió.

“Tiempo para descansar,” dijo su madre. Pero Marcelo estaba ya profundamente dormido.





Una mañana helada de noviembre, el padre de Marcelo anunció, “¡Es el momento de irnos!”

“¿Irnos?” preguntó Marcelo. “¿Por qué no nos podemos quedar aquí?”

“Tenemos que marcharnos antes de que el lago se hiele,” dijo su madre. “Así es la forma como un cisne sobrevive el invierno.”

“Salimos a primera hora mañana,” dijo su padre.

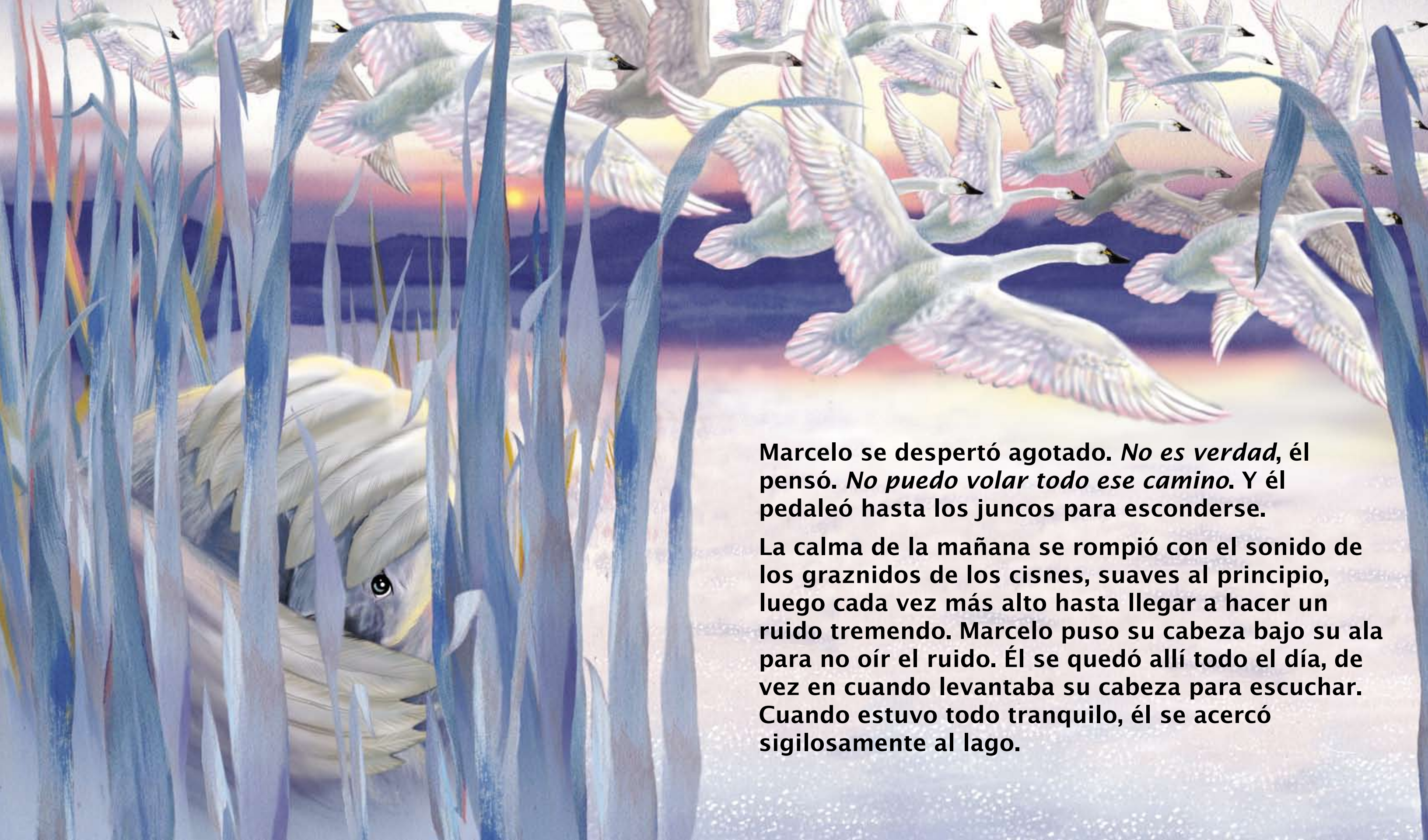
Marcelo amaba su nueva casa. Él se deleitó con el apio salvaje y la hierba sagú del estanque. Él jugó con los otros pollos de cisne. Lo mejor de todo, él no tenía que volar a ninguna parte.

Pero cada día los árboles perdían más hojas. Cada mañana el hielo se arrastraba hacia adentro de la orilla. El aire estaba lleno del silbido de las alas, mientras las familias de cisnes se iban hacia el sur.



Esa noche Marcelo soñó con el vuelo. Él agitó sus alas, pero no hizo ningún progreso. “¿Estamos ya casi llegando?” él le preguntó a su padre en el sueño. Pero la respuesta era siempre la misma: *“mil millas nos quedan por volar. ¡Sigue volando!”*





Marcelo se despertó agotado. *No es verdad*, él pensó. *No puedo volar todo ese camino*. Y él pedaleó hasta los juncos para esconderse.

La calma de la mañana se rompió con el sonido de los graznidos de los cisnes, suaves al principio, luego cada vez más alto hasta llegar a hacer un ruido tremendo. Marcelo puso su cabeza bajo su ala para no oír el ruido. Él se quedó allí todo el día, de vez en cuando levantaba su cabeza para escuchar. Cuando estuvo todo tranquilo, él se acercó sigilosamente al lago.

La sección educativa para “Las Mentes Creativas” puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página del Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. Información adicional en “Enlaces para el aprendizaje,” “Actividades educativas” extra curriculares y pruebas interactivas están disponibles en línea. Visite www.SylvanDellPublishing.com y haga clic en la portada del libro y encontrará todos los materiales adicionales.

Datos divertidos del Cisne de Tundra

Los cisnes de tundra son aves. Las aves son los únicos animales que tienen plumas. Como mamíferos, respiran el aire y son de sangre caliente. Las aves salen de los huevos que incuban.

También se les llama cisnes silbadores porque sus alas “silban” cuando estos vuelan. Tienen una llamada aguda que se puede oír a grandes distancias.

Los cisnes de tundra adultos tienen entre 3 y 4 pies de tamaño y el tamaño de sus alas abiertas miden 7 pies. Los cisnes de tundra adultos pesan entre 13 y 20 libras (los machos son más pesados). ¿Cuál es tu tamaño y cuánto pesas?



Cuando está enojado o asustado, un cisne de tundra silbará y levantará sus alas. Con las alas completamente extendidas, abiertas, el cisne parece muy grande y esto ayuda a espantar a los otros animales. Las alas tienen en el codo una espuela huesuda, sobre todo grande en un macho adulto que podría hacer daño a otros animales.



Sus pies palmeados les ayudan a nadar.

Actividad de la secuencia del ciclo de vida del Cisne de Tundra

A ver si puedes poner los acontecimientos de ciclo de vida de los cisnes con el fin de deletrear la palabra revuelta.

Los pollos de cisne se quedan con sus familias aproximadamente un año y desarrollan el plumaje adulto en aproximadamente 15 meses. Ellos aparearán y comenzarán sus propias familias cuando tengan cuatro o cinco años de edad.

Los bebés, llamados pollos de cisne, tienen las plumas de color gris, y en sus picos el color es rosado que gradualmente se torna negro. Ellos abandonan el nido y pueden nadar después 24 horas de haber salido del cascaron.

La incubación de los huevos dura 31 o 32 días—por lo general a finales de junio.

El macho y la hembra trabajan juntos para construir un nido grande, parecido a un tazón, en los márgenes de un estanque o un lago. Ellos usan la hierba y el musgo para construir el nido que es aproximadamente de uno a dos pies de ancho y aproximadamente 12 a 18 pulgadas de hondo.

La hembra pone de tres a cinco huevos de color crema que son de aproximadamente cinco en cada

La hembra incuba los huevos mientras el macho monta la guardia. Las aves paternas no pueden proteger los huevos de los depredadores grandes (lobos, osos polares, o gente) entonces estos a menudo vuelan lejos del nido para dificultar el encuentro del mismo.

Los pollos de cisne jóvenes comen plantas, gusanos y otros invertebrados para ganar fuerza. Cuando se hacen más viejos, tienden a comer más plantas y semillas, como sus padres.

Datos divertidos de la migración

La migración es el movimiento de supervivencia de los animales para criar o seguir el alimento o el agua, durante los cambios de temporadas.

Los animales que emigran pueden viajar distancias cortas (de arriba abajo en las montañas) o distancias muy largas, como los Cisnes de Tundra.

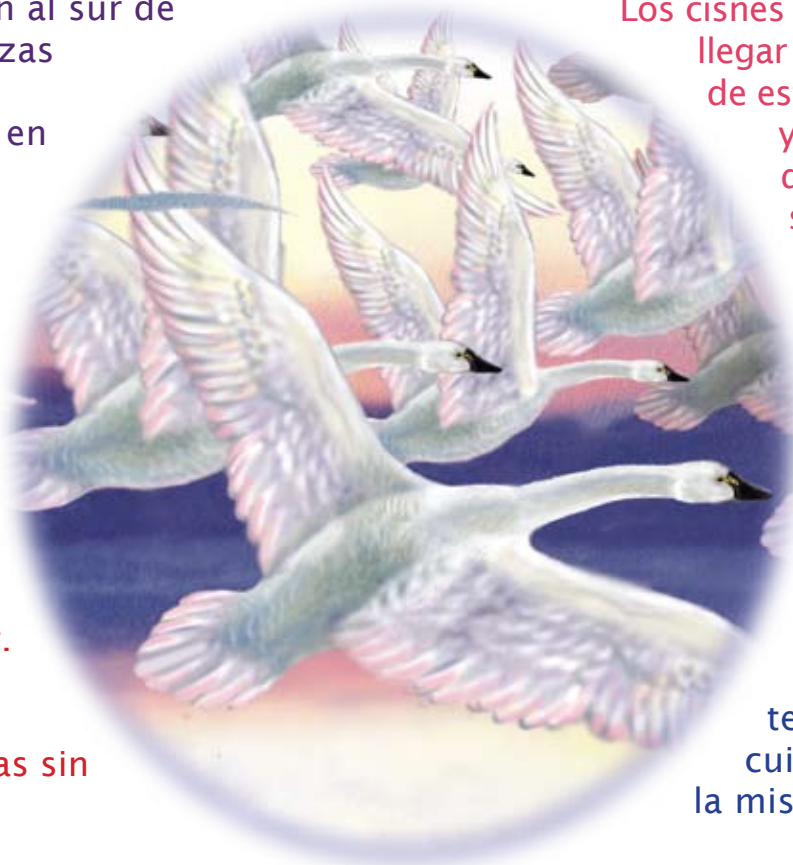
Los animales que emigran seguirán la misma ruta año tras año. A causa de esto, los científicos pueden predecir cuando y donde puedes ir para ver a los animales que emigran.

Muchos animales emigran en el otoño para evitar el invierno frío y luego vuelven otra vez en la primavera. Otros animales sólo emigran algunas veces en sus vidas, como una hembra tortuga de mar que vuelve al área donde nació para poner sus huevos, o el salmón para poner sus huevos río arriba.



Los cisnes emigran al sur de sus áreas de crianzas en septiembre u octubre y viajarán en grupos de familia o en pequeñas bandadas.

Los cisnes de tundra se pararán en lagos y estanques en el norte de EU y en las áreas de los Grandes Lagos en el norte para descansar y comer. Entonces saldrán otra vez y volarán más de 1,000 millas sin



Los cisnes de tundra comienzan a llegar a sus tierras invernales de estuarios costeros, lagos, y estanques a mediados de noviembre. Entonces se devuelven y emigran nuevamente hacia la tundra desde sus tierras invernales a mediados de marzo.

Durante el verano, los cisnes de tundra anidan en la tundra del norte por encima del círculo Ártico. Cada par reclama su territorio y lo vigila con cuidado. Ellos volverán a la misma área año tras año.

Actividad de emparejamiento de la adaptación del animal

Todos los animales tienen adaptaciones físicas o de comportamiento que les ayudan a sobrevivir en su ambiente y a adaptarse a los cambios estacionales de aquel ambiente. Las adaptaciones físicas son partes de sus cuerpos que les ayudan a moverse, a hacer sus casas, y a conseguir su alimento. Algunos animales han aprendido adaptaciones de comportamiento para ayudarles a sobrevivir: como la migración o la hibernación. Mira a ver si puedes emparejar las adaptaciones del animal que están en una lista abajo con el animal correcto. ¿Puedes decir cuales adaptaciones son físicas o de comportamiento?

1.

- Estas aves vuelan miles de millas a climas más cálidos.
- Como muchas aves, tienen alas enormes para ayudarles a volar largas distancias por mucho tiempo.
- Sus huesos son ahuecados por dentro (menos peso) para el vuelo.
- Por lo general comen plantas, pero también comerán a algunos pequeños animales (insectos o pequeñas almejas, etc.).



2.

- Los patas traseras de estos mamíferos tienen pelos entre los dedos del pie que los usan en el agua como si fuera un remo. Usan sus colas largas y llanas para dirigirse, como el timón de un barco.
- Construyen amontonamientos de plantas en el hielo donde almacenan el alimento para comer y por donde ellos respiran durante el invierno.
- Como cisnes de tundra, son comedores de plantas, pero comerán pequeños animales si realmente tienen mucha hambre.



3.

- Estas aves de rapiña tienen garras grandes, agudas (garras) para agarrar y sostener el animal de su comida.
- Ellos se elevan alto en el cielo o en corrientes de aire y usan su buena vista para ver su presa abajo. Según donde ellos vivan, algunas de estas aves emigran antes que el hielo se frise; otros no emigran en lo absoluto.



4.

- Estos mamíferos son verdaderos carroñeros y comerán lo que ellos pueden encontrar: planta o animal. Sus patas delanteras largas tienen cinco "dedos de garra" ¡que pueden usar para abrir cosas—como cubos de basura!
- No hibernan pero en el invierno duermen realmente cómodos en sus guaridas por largos períodos de tiempo. Durante los días calurosos, se estirarán y agarrarán algún alimento.



Para Molly—LG

Para Fred quien ha sido “el viento bajo mis alas” por tanto
tiempo,
con todo mi amor—LJ

Gracias a Roland J. Limpert del Maryland’s Department of
Natural Resources y co-autor de *El Cisne de Tundra* (*Cygnus
columbianus*), *The Birds of North America* por verificar la
autenticidad de la información en este libro

Publisher’s Cataloging-In-Publication Data

Goering, Laura.

Las alas silbadoras / por Laura Goering ; ilustrado por Laura Jacques.

p. : col. ill. ; cm.

*Resumen: Marcelo, un cisne joven de tundra, se cansa a mitad del camino por
la migración del invierno y se queda atrás mientras sus padres y la bandada
siguen hacia el sur. Él pide consejos a otros animales de como sobrevivir en el
invierno, pero sus formas de vida no son adecuadas para el cisne. La sección
“Para Las Mentes Creativas” incluye datos divertidos sobre los cisnes de tundra,
la migración, y una actividad de emparejar de la adaptación del animal.*

Edad del nivel de interés: 005-009.

Grado del nivel de interés: K-4.

ISBN: 978-1-934359-64-8

*1. El cisne de tundra-- Ficción juvenil. 2. Los pájaros--Migración-- Ficción
Juvenil. 3. Los pájaros--Adaptación-- Ficción Juvenil. 4. Animales de la tundra
--Adaptación-- Ficción Juvenil. 5. Cisnes-- Ficción . 6. Pájaros--Migración--Ficción.
7. Animales de la tundra --Ficción. I. Jacques, Laura. II. Título*

PZ10.3.G64 Whi 2008

[E] 2008920386

Derechos de autor © 2008 by Laura Goering

Derechos de ilustración © 2008 by Laura Jacques

*La sección educativa para “Las Mentes Creativas” puede ser fotocopiada por el
propietario de este libro y por los educadores para el uso en las aulas de clase.*

*Sylvan Dell Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464*



Incluye 4 páginas de
actividades para la
enseñanza
Busca más actividades
gratuitas en línea en
www.SylvanDellPublishing.com